GEMEINDE KIENS
AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

COMUNE DI CHIENES
PROV. AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Steuernummer - Cod. Fisc. 81003550217 Tel. (0474) 565315 - Fax 565604 MWST.Nr. - Part. IVA 00508670213

WAHL DER VERWALTUNGSAUSSCHÜSSE DER FRAKTIONEN

KIENS, EHRENBURG, ST.SIGMUND, HOFERN

DER BÜRGERMEISTER

Nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 12.06.1980, Nr. 16, in geltender Fassung;

Nach Einsichtnahme in das Rundschreiben vom 28.03.2006 des Landesassessorates für Landwirtschaft und Forstwesen, durch Anschlag an der digitalen Amtstafel und durch Zusendung des Einladungsschreibens an alle Haushalte

gibt bekannt, dass

am Sonntag, 18. Oktober 2026
von 07:30 bis 13:00 Uhr

die Wahlen zur Erneuerung des aus fünf Mitgliedern bestehenden Verwaltungskomitees der Fraktionen stattfinden:

ELEZIONE DEI COMITATI D'AMMINISTRAZIONE DELLE FRAZIONI DI

CHIENES, CASTELDARNE, SAN SIGISMONDO, CORTI

IL SINDACO

vista la L.P. 12/06/1980, n. 16 e successive modifiche ed integrazioni;

vista la circolare di data 28/03/2006 dell'Assessorato Provinciale Agricoltura e Foreste

rende noto, che

domenica, 18 ottobre 2026
dalle ore 07:30 alle ore 13:00

avranno luogo le elezioni per il rinnovo del comitato d'amministrazione delle Frazioni composto da cinque membri:

Fraktion	Ort des Wahllokales	Frazione	Seggio elettorale
Kiens	Grundschule Kiens	Chienes	Scuola elementare Chienes
Ehrenburg	Grundschule Ehrenburg	Casteldarne	Scuola elementare Casteldarne
St. Sigmund	Grundschule St. Sigmund	San Sigismondo	Scuola element. San Sigismondo
Hofern	Mehrzweckgebäude Hofern	Corti	Edificio polifunzionale Corti

Wahlberechtigt und wählbar sind alle in der jeweiligen Fraktion ansässigen Bürger/-innen, die in den Wählerlisten für die Gemeinderatswahlen eingetragen sind.

Jede/r Wähler/in hat das Recht, bis zu zwei Vorzugsstimmen auf den bei der Wahl ausgehändigten Stimmzettel zu schreiben. Selbstverständlich muss jeder persönlich zur Wahl kommen.

L'elettorato attivo e passivo spetta a tutti i cittadini residenti nella rispettiva frazione ed iscritti nelle liste elettorali per l'elezione del consiglio comunale.

Ogni elettore ha diritto di esprimere fino a due preferenze sulla scheda di votazione che gli verrà consegnata nel locale di votazione. È ovvio che ognuno dovrà presentarsi personalmente alla votazione.

no. - Prot. - nr.: 0013716 Data - Datum: 04.09.2026

Die Wahl erfolgt in geheimer Abstimmung auf einem vom Vorsitzenden mit dem Sichtvermerk versehenen Stimmzettel; als gewählt gelten jene, die die meisten Stimmen erlangt haben, bei Stimmengleichheit der ältere an Jahren.

L'elezione avviene a scrutinio segreto su una scheda vidimata dal Presidente. Saranno proclamati eletti coloro che avranno ottenuto il maggior numero di voti e, a parità di voti, il più anziano di età.

Die Namen der Gewählten sind genau anzugeben (z. B. soll der Hausname/Hofname angegeben werden und ob Vater/Mutter oder Sohn/Tochter usw.), so dass bei Namensgleichheit die Kommission in der Lage ist, die Stimmen zuzuteilen.

I nomi degli eletti dovranno indicarsi con chiarezza e precisione (ad es. aggiungere il nome maso/casa e se si tratta di padre/madre ossia di figlio/figlia), cosicché la commissione sia in grado di attribuire il voto in caso di omonimie.

Die Unvereinbarkeit des Amtes des Bürgermeisters oder Referenten der Gemeinde mit der Mitgliedschaft im Verwaltungskomitee wurde aufgehoben; jene über Verwandte und Verschwägerte hingegen in das Gesetz aufgenommen: Ehepartner, Verwandte in auf und absteigender Linie, Geschwister, Verschwägerte 1. Grades, Adoptiveltern und - kinder sowie Zieheltern und -kinder können nicht gleichzeitig Mitglieder desselben Komitees sein.

L'incompatibilità della carica di sindaco o assessore comunale con la carica di membro del comitato di amministrazione è stata soppressa. L'incompatibilità per parenti ed affini è invece stata introdotta nella legge, per cui coniugi, parenti in linea ascendente e discendente, fratelli, affini di 1o grado, genitori e figli adottivi, affilianti ed affiliati, non possono contemporaneamente appartenere allo stesso comitato.

Das Wählerverzeichnis wird während der zehn Tage vor dem Wahltag im Sekretariat der Gemeinde aufgelegt.

L'elenco degli aventi diritto di voto verrà depositato nella segreteria comunale per presa visione al pubblico nei dieci giorni antecedenti la data delle elezioni.

In jeden Haushalt wird nur eine Einladung gesandt; der/die Empfänger/in wird ersucht, auch alle übrigen wahlberechtigten Familienmitglieder zu verständigen.

Ad ogni famiglia viene inviato un solo avviso e il/la ricevente è pregato di informare i familiari aventi diritto al voto.

Die Wahlen werden von der Gemeinde Kiens auf Kosten der Fraktionen organisiert.

Le elezioni saranno organizzate a cura del Comune di Chienes a spese delle Frazioni.

Person, die der Wahl vorsteht:
Bürgermeister – Mitterhofer Markus

Persona preposta alle elezioni:
Sindaco - Mitterhofer Markus

DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO

Mitterhofer Markus
(digital signiert – firmato digitalmente)

Kiens/Chienes, 01.09.2026

no. - Prot. - nr.: 0013716 Data - Datum: 04.09.2026